



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/51/963
S/1997/648
19 August 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十一届会议
议程项目58
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十二年

1997年8月15日

土耳其常驻联合国代表给
秘书长的信

谨随函转递1997年8月15日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普卢梅尔先生阁下给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会第五十一届会议议程项目58的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附 件

1997年8月15日

艾图·普卢梅尔先生给秘书长的信

奉我国政府指示,谨提及1997年8月7日希族塞人驻联合国代表就土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国签订协定设立结盟委员会一事写给你的信(A/51/961-S/1997/624)。

首先,我要强调,土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国是两个互相正式承认的主权国家,因此,希族塞人当局企图干预这一对等关系的行径是毫无道理,法律和道义上所不容许的。

希族塞人在联合国的代表显然想隐瞒希族塞人一方对1963年以来岛上持续不断的冲突负全部责任的事实,再次把北塞浦路斯说成是“土耳其占领区”。事实上,在塞浦路斯,唯一的占领是希族塞人一方对1960年合作组成的塞浦路斯共和国政府所在地长达34年的强行占领。打着其所谓“塞浦路斯共和国政府”的非法旗号,希族塞人大肆进行一系列侵犯土族塞人的基本权利和利益的活动,包括长期的不人道禁运和限制,企图将北塞浦路斯土耳其共和国在国际社会中孤立起来。

此外,希族塞人方面对岛上目前的分裂状况表示不满,但实际上它正是通过以“塞浦路斯”名义非法地单方面要求成为欧洲联盟成员的做法来巩固这种状况。希族塞人显然缺乏政治意愿,不想根据双方主权平等原则在塞浦路斯达成两区解决办法,它一心一意要以另一个希腊人国家的身分成为欧洲联盟成员,以此同希腊结合。这违反了1960年《塞浦路斯条约》,因为条约规定塞浦路斯不得成为任何希腊和土耳其其中一方不是成员的国际组织和盟约的成员。

1997年1月20日,土耳其总统和北塞浦路斯土耳其共和国总统发表联合声明,旨在在达成解决办法以前和在土耳其尚未成为欧洲联盟成员的情况下,希族塞人为加入欧洲联盟而单方面采取的每一个步骤必然会使土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国

的关系更加密切,加速结合的进程,而且我们将采取一切措施,扭转北塞浦路斯土耳其共和国在国际社会中继续被孤立的情况。

尽管如此,在有违反法律规定和联合国为寻求谈判解决塞浦路斯问题的办法而订立的指导原则的情况下,希族塞人不合理地被视为代表“塞浦路斯”的唯一对话人。欧洲委员会最近提出的“2000年议程”报告再次采取这种有欠公允的做法,打算在未有政治解决办法的情况下,无视当前的实际情况和1960年《塞浦路斯条约》的规定,由欧洲联盟同南塞浦路斯展开加盟谈判。这一定对双方之间的谈判进程造成致命的打击,而这个进程已因希族塞人在谈判中所展示的越来越不妥协的态度而受到严重的影响。在这种情况下,欧洲联盟决定同希族塞人展开加盟谈判势将使希族塞人以为大可将土族塞人从共同建国的地位贬至一个希族塞人国家内的“少数民族”的地位,削弱1960年的保证制度和两区体制,而最终必然是破坏解决塞浦路斯问题的基要条件。

面对这些情况,土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国于1997年7月20日宣布执行一系列措施,促进经济和金融方面的一体化以减轻对土族塞人实行非法禁运所造成的影响,并加强国防和外交政策方面的关系以维护北塞浦路斯土耳其共和国的合法权益。

8月6日,土耳其外交部长伊斯梅尔·杰姆先生阁下对该岛进行工作访问,两国根据7月20日的联合声明签订协定设立结盟委员会。该委员会负责确定在经济和金融方面实行局部一体化的措施和在安全和外交事务方面加强协作的措施。

希族塞人方面一手策划的非法、强迫性“进程”造成种种不合理、不负责任的危险后果,显然没有人会以为土族塞人将坐以待毙,不采取任何行动。8月6日签订的协定不过是设立合理的自卫机制,以对付希族塞人为控制土族塞人而采取的一连串行动。

讽刺的是,希族塞人当局批评土族塞人方面采取措施,加强同土耳其的关系以捍卫自己的权利和利益,然而,它一方面采取迫使土族塞人走投无路的政策,一方面又

积极谋求同希腊全面结合。在这方面,值得注意的是,在1993年实行所谓“共同防御方针”后,希族塞人当局同希腊的军事一体化基本上已告完成。过去十年,希族塞人当局大规模扩大军备和武装部队,包括雇用希腊专业军人,从多个来源购买坦克、导弹,现在已准备启用新建的帕福斯空军基地,供希腊空军使用。预计希腊国防部长阿基斯·科哈乔普洛斯先生将出席10月举行的启用式,到时将有一批希腊F-16型战斗机飞抵帕福斯空军基地(1997年8月11日希族塞人报章)。此外,在南塞浦路斯济格希供希腊海军使用的海军基地也在施工中。另外据报道,希族塞人当局购买的S-300型先进导弹系统将在1998年春启用,供应国将在系统部署于南塞浦路斯之前训练操作系统的希族塞人军事人员(1997年8月10日希族塞人《论坛报》)。

希族塞人方面应停止执行进一步阻挠寻求解决办法的政策,同土族塞人方面进行有意义的对话,不要只是为了战术上的理由而出席会谈,也就是说,不要采取拖延办法,等待欧洲联盟订好加盟谈判的开始日期,以此作为遮掩其危险的军事升级政策的烟幕。如果希族塞人方面希望在塞浦路斯实现谈判解决办法,它必须面对现实和遵守解决办法的基本条件,考虑到双方在政治和主权方面平等,并确保1960年条约对土耳其和希腊规定的平衡。

请将本函作为大会议程项目58的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

艾图·普卢梅尔(签名)